

**sadb**

slawisch-deutsche  
**begegnungen**

Pädagogische Universität, Neophilologisches Institut, Kraków, Polen  
Josip-Juraj-Strossmayer-Universität, Abteilung für deutsche Sprache und  
Literatur der Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaften, Osijek, Kroatien  
Eastern Michigan University World Languages, USA  
Historisches Museum der Stadt Krakau  
CAPGEMINI Polska

in der Partnerschaft mit der Stadt Kraków

### 3. INTERDISZIPLINÄRE TAGUNG

**„SLAWISCH – DEUTSCHE BEGEGNUNGEN IN DER  
LITERATUR, SPRACHE UND KULTUR“**

### **BEGEGNUNGSORTE**

**18. – 20. Oktober 2018**

**MUZEM HISTORYCZNE (Palast Pod Krzysztofory, SZCZEPAŃSKA 2)  
Sala Miedziana**

**Kraków**

**18.10.2018**  
**MUZEM HISTORYCZNE (Palast Pod Krzysztofory, SZCZEPAŃSKA 2)**  
**Sala Miedziana**

**08:30-09:00 Einschreibung und Ausgabe der Kongressunterlagen**

Moderator: <i>Aleksandra Bednarowska</i>
09:00-09:15 Begrüßung / Opening remarks
09:15-10:00 <b>KEYNOTE SPEAKER:</b> <b>GUDRUN WEDEL (BERLIN)</b> ERINNERUNGEN AN BEGEGNUNGSORTE IN DEN AUTOBIOGRAPHIEN VON FRAUEN <i>GEO-POLITISCHE BEGEGNUNGSORTE / PLACES OF ENCOUNTER: GEOGRAPHY MEETS POLITICS</i>
10:00-10:30 <b>Maria Teresa Oliveira</b> (Universidade de Porto) Begegnungsorte und Bertrand Westphals „Geokritik“
10:30-11:00 <b>Mark Clark</b> (University of Virginia-Wise ) Cross-cultural Exchange and the Seeds of Political Dissent in East-Central Europe after Stalin
<b>KAFFEEPAUSE / COFFEE BREAK</b> <i>MULTISPRACHLICHE BEGEGNUNGSORTE / MULTILINGUAL PLACES OF ENCOUNTER</i>
Moderator: <i>Piotr Majcher</i>
11:15-11:45 <b>Jan Kubica</b> (Univerzita Palackého v Olomouci) Die Mehrsprachigkeit in der Teschener Region bis 1945 in den Erinnerungen von Christl Lanz
11:45-12:15 <b>Karin Wolgast</b> (Folkeuniversitetet, København) Ein böhmisches Zuhause. Die slawische Komponente in Ingeborg Bachmanns Werk.
12:15-12:45 <b>Cristina Florea</b> (State University of New York at Albany ) Germany, Russia, and the Ukrainian Question in 19th and 20th century Bukovina
12:45-13:15 <b>Irina Ursachi</b> (Universidad de Alcalá (UAH) Madrid) Erinnerungssplitter an Czernowitz – räumlicher und geistiger Begegnungsort Czernowitzer Autoren und verschiedener Kulturen im Werk Ilana Shmuelis
<b>PAUSE</b>

*BEGEGUNGSORT UND WELTBILD / PLACES OF ENCOUNTER AND WORLDVIEW*

Moderator: *Joanna Godlewicz-Adamiec*

14:15-15:00

**KEYNOTE SPEAKER:**

**JOHN FREDERIC BAILYN (STONY BROOK UNIVERSITY )**

LANGUAGE AND MIND VS. LANGUAGE AND IDENTITY

15:00-15:30

**Magdalena Filar** (Uniwersytet Jagielloński)

Nationale Stereotype im deutschen Weltbild des 19. Jahrhunderts

- eine ethnolinguistische Analyse

15:30-16:00

**Artur Kubacki** (Uniwersytet Pedagogiczny)

Slawische Entlehnungen im österreichischen und schweizerischen Deutsch

16:00-16:30

**Karin S. Wozonig** (Univerzita J. E. Purkyně, Ústí nad Labem)

“Ich bin Österreicher, ich habe ein Vater- und ein Mutterland...” Marie von Ebner-Eschenbachs Erzählung „Bertram Vogelweid“ als Schauplatz

deutsch-tschechischer Begegnung

16:30-17:00

**Tomasz Szybisty** (Uniwersytet Pedagogiczny)

Krakau in der Prosa der NS-Zeit

17:00-17:30

**Karolina Sidowska** (Uniwersytet Łódzki)

Begegnungen mit Deutschland und den Deutschen in der Prosa emigrierter polnischer Autoren zu Ende des 20. Jahrhunderts

**18:00**

**LESUNG**

**JULIANA KÁLNAY**

**EINE KURZE CHRONIK DES ALLMÄHLICHEN VERSCHWINDENS**

GOETHE INSTITUT RYNEK GŁÓWNY 20 (HAUPTMARKT 20)

19.10.2018

**MUZEM HISTORYCZNE (Palast Pod Krzysztofory, SZCZEPAŃSKA 2, Sala Miedziana)**

*BEGEGNUNGSSORTE: LITERATUR UND MYTHOS / PLACES OF ENCOUNTER: LITERATURE AND MYTH*

Moderator: *Beata Kołodziejczyk-Mróz*

09:00-09:30

**Joanna Godlewicz-Adamiec** (Uniwersytet Warszawski)

Walter und Helgunda – deutsch-slawische Kontexte der Geschichte vom Ehebruch

09:30-10:00

**Olha Flachs** (Universität Heidelberg)

Die Rezeption des ukrainischen Doubusch-Mythos in der deutschsprachigen Literatur

10:00-10:30

**Victoria Boldina** (Würzburg)

Zwei Kleinstadtkomödien mit Wiederkehrpotential: Überlegungen zum Gogol's Rückgriff auf *Die deutschen Kleinstädter* von Kotzebue

10:30-11:00

**Jana Tunková** (Univerzita Palackého v Olomouci)

Der Einfluss des slawischen/schlesischen Elements auf den deutschen Naturalismus

**KAFFEPAUSE/ COFFEE BREAK**

*BEGEGNUNGSSORTE: TEILEN UND VERBINDEN / PLACES OF ENCOUNTER: (DIS-)CONNECTING*

Moderator: *Tomasz Szybisty*

11:30-12:15

**KEYNOTE SPEAKER:**

**CARLA DAMIANO (EASTERN MICHIGAN UNIVERSITY)**

WALTER KEMPOWSKI'S NOVEL *MARK UND BEIN*: EXPLORING LAYERS OF GERMAN CULTURE ON POLISH SOIL, GERMAN/POLISH RELATIONS DURING THE COLD WAR, AND EAST-WEST APPROACHES TO HOLOCAUST REMEMBRANCE

12:15-12:45

**Miri Freilich** (Tel Aviv)

German and Polish Jews In the Bnai Brith Organization in Interwar Poland

12:45-13:15

**Jan Čapek** (Univerzita Pardubice )

Josef Čapek und seine deutschen Marbacher Manuskripte

13:15-13:45

**Karl-Heinz Gmehling** (Univerzita J. E. Purkyně, Ústí nad Labem)

Raumkonstellationen in Jan Faktors Roman *Georgs Sorgen um die Vergangenheit oder Im Reich des heiligen Hodensack-Bimbams von Prag*

**PAUSE/BREAK**

*BEGEGNUNGSORT: KLASSENZIMMER / PLACE OF ENCOUNTER: CLASSROOM*

Moderator: *TBA*

14:45-15:15

**Oxane Leingang** (Universität zu Köln)

Begegnungsort – Klassenzimmer. Rezeption deutschsprachiger Kinderliteratur an den (Elite-)Bildungseinrichtungen im katharinäischen Russland

15:15-15:45

**Aleksandra Breu, Dragana Francišković** (Univerzitet u Novom Sadu, Subotica)

Deutsch als Minderheitssprache in Serbien

15:45-16:15

**Ljubica Kordić** (Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku)

Ansätze zum Deutschlehren in Gymnasien der Stadt Osijek (Kroatien) bis zum 2. Weltkrieg

16:15-16:45

**Marija Lütze-Miculinić Zrinka Jelaska** (Sveučilište u Zagrebu)

Eine kontrastive Analyse der Unterrichtssprachen Deutsch und Kroatisch

**KAFFEEPAUSE/ COFFEE BREAK**

*BEGEGNUNGSORTE: SPRACHE / PLACES OF ENCOUNTER: LANGUAGE*

Moderator: *TBA*

17:00-17:30

**Tatjana Kurbangulova** (Universität Greifswald)

Produktion stimmhafter und stimmloser Plosive bei polnisch- und russisch-deutschen bilingualen Sprechern

17:30-18:00

**Marek Gładysz** (Uniwersytet Pedagogiczny)

Komplexe Formen der Adverbiale aus kontrastiver Sicht

**20:00**

**ABENDESSEN/DINNER**

**RESTAURACJA JAREMA**

**PLAC MATEJKI 5**

**20.10.2018**  
**MUZEM HISTORYCZNE (Palast Pod Krzysztofory, SZCZEPAŃSKA 2, Sala Miedziana)**

<i>BEGEGNUNGSORTE: ERINNERUNG / PLACES OF ENCOUNTER: MEMORY</i>
Moderator: <i>Željko Uvanović</i>
9:00-09:30 <b>Manuel Maldonado-Alemán</b> (Universidad de Sevilla) Die unheimliche Heimat. Gedächtnislandschaften im Spannungsfeld von Erinnerung und Verdrängung in Stephan Wackwitz' <i>Ein unsichtbares Land</i>
09:30-10:00 <b>Lana Mayer</b> ( Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku ) Generationsübergreifende Vergangenheitsbewältigung gesehen durch slawisch-deutsch-jüdische Brille
10:00-10:30 <b>Sofie Friederike Mevissen</b> (Bergische Universität Wuppertal) Das geteilte Gedächtnis. Transgenerationale und transkulturelle Aspekte der Kontaktzone Schlesiens in ausgewählter deutscher und polnischer Gegenwartsprosa
10:30-11:00 <b>Francisca Roca Arañó</b> (Universitat de les Illes Balears) Auf Ukrainisch kann ich mich belügen
<b>KAFFEPAUSE / COFFEE BREAK</b>
11:30-12:00 <b>Irena Šebestová</b> ( Ostravská Univerzita ) Das Leben der Berliner Boheme des 19. Jahrhunderts am Beispiel des Werkes von Max Ring
12:00-12:30 <b>Dolors Sabaté Planes</b> (Universidade de Santiago de Compostela) Zwischenräume gestalten: Zeit und Raum in der Kurzprosa Lenka Reinenovás
<b>PAUSE/ BREAK</b>
<i>BEGEGNUNGSORTE: DAZWISCHEN / PLACES OF ENCOUNTER: IN BETWEEN</i>
Moderator: <i>TBA</i>
13:30-14:00 <b>Monika Wąsik</b> (Uniwersytet Łódzki) Von der Ausstellung bis zum Theatermonument. Beitrag der österreichischen Bühnenbild-Avantgarde zur Theaterreform
14:00-14:30 <b>Haimo Stiemer</b> (Universität Oldenburg) Kollaboration und internationale Zirkulation in der Prager Moderne

14:30-15:00 <b>Tomasz Ososiński</b> (Uniwersytet Łódzki) Deutsche Literatur von Prag zu Zeiten von Rilke
15:00-15:30 <b>Eliza Szymańska</b> (Uniwersytet Gdański) (E)Migration als eine Krise – Radek Knapps <i>Der Gipfeldieb</i> (2016) und <i>Der Mann, der Luft zum Frühstück aß</i> (2017)
15:30-16:00 <b>Carne Besscansa</b> (Universidad del País Vasco) Kontaktzonen in der globalen Welt. Wenn Sprache und kulturelle Herkunft nicht mehr entscheiden oder gegen die gängige (Wieder-)Polarisierung in T. Moras <i>Die Liebe unter Aliens</i> .
16:00-16:30 <b>Željko Uvanović</b> (Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku) Über Migrationen, Familienproblematik und Dazwischensein in Alida Bremers Roman <i>Olivas Garten</i> (2013)
ABSCHLUßBEMERKUNGEN/ CLOSING REMARKS: BEATA KOŁODZIEJCZYK-MRÓZ und PIOTR MAJCHER

Organisatorisches Komitee:

**Željko Uvanović**

**Aleksandra Bednarowska**

**Beata Kołodziejczyk-Mróz**

**Piotr Majcher**

**Piotr Hapanowicz**

**J.-J.- Strossmayer Universität Osijek**

**Uniwersytet Pedagogiczny Kraków**

**Uniwersytet Pedagogiczny Kraków**

**Uniwersytet Pedagogiczny Kraków**

**Historisches Museum der Stadt Krakow**